

名词工作简报

第3期

(总第255期)

全国科学技术名词审定委员会事务中心编印

2018年06月25日

- 全国科技名词委与中国解剖学会联合举办“海峡两岸人体解剖、组织胚胎学名词研讨会”
- 皮肤病与性病学名词编写委员会成立
- passive house 中文命名研讨会在京召开
- 裴亚军副主任拜访国家语委
- 能源、体育科学等名词审定工作召开筹备会

全国科技名词委与中国解剖学会联合举办 “海峡两岸人体解剖、组织胚胎学名词研讨会”

4月9-13日，由全国科技名词委和中国解剖学会联合举办的“海峡两岸人体解剖、组织胚胎学名词研讨会”在福建省厦门市召开。中国解剖学会理事长张绍祥教授，副秘书长房桂珍，全国科技名词委高素婷编审，海峡两岸人体解剖、组织胚胎学名词工作委员会副主任、空军医科大学李金莲教授，中山大学中山医学院曾园山教授，四川大学华西基础医学与法医学院齐建国教授，台湾地区解剖学会理事长马国兴教授，台湾地区慈济大学刘鸿文教授，台湾地区成功大学许钟瑜教授等专家和学者参加了会议。会议由李金莲教授主持。

会议首先由张绍祥理事长致辞。他认为，此次两岸专家共同研讨、统一认识，完成选词工作，是一次具有历史意义的会议。作为龙的传人，海峡两岸同宗同源，用汉语更好地、标准化地表达解剖学名词不仅是规范教学科研和促进两岸交流所亟需，也是今后临床上解剖学的应用和走向国际化的良好基础。他倡议海峡两岸专家要本着“求同存异”的基本原则，加强沟通，团结协作，共同做好工作。马国兴认为，两岸名词对照工作将进一步推动海峡两岸的文化交流，具有基础性、长远性和战略性。高素婷介绍了科技名词工作的进展情况。李金莲就目前海峡两岸解剖学、组织学与胚胎学名词编写工作的进展情况和本次会议需要讨论的问题作了说明。与会专家开展了充分讨论和交流。

会议确定：（1）在全国科技名词委组织下，以大陆和台湾已经出版的四个对照本所收录的词为基础，开展修订工作，并补充一些新名词；（2）确定选词原则、定名原则及编排体例，对两岸定名不一致的名词以尊重习惯、求同存异为原则；（3）近期完成《海峡两岸人体解剖、组织胚胎学名词》初稿。

全国科技名词委成功举办

“科技名词规范与出版物质量提高培训班”

4月13-21日，全国科技名词委在国家新闻出版管理部门支持下，在江西省南昌市成功举办了“科技名词规范与出版物质量提高培训班”。来自全国各地近百家科技期刊、图书出版单位的200余名骨干编辑参加了培训。

本次培训强化政治导向。邀请了总局机关党委原常务副书记、中国编辑学会副会长孙文科宣讲“深刻领会习近平新时代中国特色社会主义思想，强化四个意识，做好出版工作”。学员听后，对编辑出版工作生出责任感、敬畏感，表示今后要时刻绷紧政治导向这根弦，做好出版工作。本次培训主要内容涉及生物学、医学、数学、物理、化学、信息技术、地理学、海洋学、大气学名词的规范使用；科技名词使用范围与查询途径；术语知识服务公益平台的推介；国家语言文字规范标准的制定与修订；地名、人名等译名的规范使用；计量单位、数字用法、表格图片、期刊学术影响办提升等编辑加工方法等。培训对象主要针对全国各出版社总编辑、副总编辑、编辑室主任，报刊社主编、副主编、编辑部主

任，骨干编辑和校对人员。

全国科技名词委专职副主任裴亚军出席了开班仪式，他介绍了近年来科技名词审定工作成果，以及开展科技名词宣传普及活动的情况，并对培训班提出了严格管理的要求，他指示，要按照国家新闻出版部门的有关精神，强化政治导向，优化课程设置，将培训工作办得更有特色、更加规范。

编辑出版学名词审定委员会

召开专家审稿会

4月19-20日，编辑出版学名词审定委员会专家审稿会在北京召开。来自编辑出版界的傅祚华编审、王平编审、邹华清编审、乔永编审、李弘编审、宋岚编审等10余位专家出席了会议。会议由全国科技名词委事务中心代晓明编审主持。

会上，编辑出版学名词审定委员会常务副主任田胜立编审首先向专家们报告了编辑出版学的学科定位问题，介绍了编辑出版学概念架构、收词框架，以及条目确立、释义拟制的过程。专家们认为，审定规范编辑出版学名词意义很大，有利于促进编辑出版学学科体系的完整。同时，难度也很大，是一项集大成高层次的工作，具有一定的挑战性。

专家对稿件提出了如下问题：一是架构上需要丰富，补充“数字出版”类别。二是收词上需要完善，常见词、核心词不应漏收，如“令”、“令重”、“ERP”等；成对词、成套词应收全，如四封、印刷四原色等。过时的词、概念不成熟的词不应收录，如“上网

本”、“数据编辑”等。三是异名处理要恰当，如“三级审稿制”，其全称“三级审稿责任制”应收入；“国内统一刊号”不应作为“国内统一连续出版物号”的又称，而应作其曾称。四是定义上需要打磨，一些条目存在释义不够准确精练、同类词邻近属概念表述不一致的问题。五是一些条目英文名不够准确、参见落空。

专家提出了如下建议：一是鉴于信息技术的日新月异，一些电子网络出版方面名词可能在概念内涵上发生了变化，建议着重对这大类的名词进行修改、扩充。二是借鉴业界的行业标准、中国书籍出版社出版的《出版词典》、全国职业资格考试辅导教材。三是扩充编辑出版学名词审定专家队伍，吸收一批具有丰富经验和积极性的专家参与名词审定。

会议最后，代晓明代表全国科技名词委事务中心领导向各位专家的辛苦付出表示感谢，他表示，会后认真考虑专家们的审稿意见，并将专家们提出的宝贵建议呈报事务中心领导进行研究。

皮肤病与性病学名词编写委员会成立

4月30日，皮肤病与性病学名词编写委员会成立大会暨编写工作启动会在安徽省合肥市召开。中华医学会皮肤性病学分会荣誉主任、中国医学装备协会皮肤病和皮肤美容会主任张学军教授，中华医学会皮肤性病学分会主任郑捷教授，副主任郑敏教授，全国科技名词委专职副主任裴亚军，中华医学会名词委杨威、张玉森等领导 and 专家出席了会议。会议由郑敏教授主持。

会议首先由张学军教授致辞。他指出，编委会成立是我国皮肤性病学历史上的大事，为皮肤科的发展奠定坚实基础。郑捷教

授对会议召开致以热烈的祝贺，指出皮肤病与性病学名词记载着中国皮肤科历史，要以国际疾病分类（ICD-11）为标准，得到国际同行的认同。裴亚军对会议召开表示热烈祝贺。他指出，皮肤病与性病学名词编写要注重权威性、重要性和系统性，希望编写专家高度重视这项工作。杨威介绍了医学名词编写工作情况。

在随后的仪式上，裴亚军向编委会主任张学军，副主任郑敏、王刚、崔勇（兼秘书长），副秘书长马振友、张耀华及刘巧、晋红中、沈柱等委员颁发了聘书。本次成立的编写委员会由来自全国62家医院和科研院所的91名知名专家组成。

会议最后，崔勇教授介绍了皮肤病与性病学名词编写委员会工作方案，他指出，编写委员会将在全国科技名词委和国际疾病分类（ICD）框架下，在全体编审委员及全国皮肤科同仁共同努力下，编写出我国全面、规范、准确、权威的皮肤病与性病学名词。

事务中心召开领导小组全体会议

学习贯彻 2018 年度常委会会议精神

5月10日，为落实好全国科技名词委2018年度常委会会议精神，事务中心召开领导小组会议。会议由全国科技名词委专职副主任、事务中心主任裴亚军主持。事务中心领导小组成员张晖、高素婷、温昌斌、代晓明等参加会议。

裴亚军在会上指出，事务中心要按照白春礼主任要求，深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想 and 党的十九大精神，认真领会白春礼主任在全国科技名词委2018年度常委会会议

上的讲话精神，围绕 2018 年及今后一段时期科技名词工作的主体思路和主要目标开展工作，落实落细各项工作任务。

会议依照 2018 年度常委会会议纪要，仔细研究学习了杜占元、李培林、刘旭、何鸣鸿等副主任委员，宋军、崔拓、田立新、王效杰、高宝新等常委和代表们在常委会上所提出的意见和建议。会议进行了任务分工和具体部署，加快落实常委会意见和建议。

事务中心召开 2018 年重难点项目 推进策略研讨及工作部署会

5 月 15 日，事务中心召开了 2018 年重难点项目推进策略研讨及工作部署会议。事务中心主任裴亚军，各审定室负责人高素婷编审、才磊编审和温昌斌编审参加了会议。

会议确定了本次工作的推进目标：找出具体问题、制定策略措施、加快推进审定公布，降低审计风险。会议明确了将立项时间超过八年的项目列为重难点项目，部分立项时间虽然较短，但推进难度较大的学科，不包括在本次重难点项目范围内。经过梳理，目前共有 21 个重难点项目，分别是：能源、物理、土木工程、生理、动物、生物工程、草学、力学、自动化、数学、环境、地球物理、畜牧兽医、科技史、编辑出版学、档案学、考古学、中国近代史、社会学、法学、政治学等。

针对上述重难点项目，会议对各学科的发展情况逐一进行分析并明确推进思路。策略如下：（1）对于进度延缓主要原因不在分委员会的学科，继续在现有基础上加以推进，同时允许定名、

定义分步骤进行；(2) 对于主要是因为个别分支拖延项目整体进度的学科，征得分委员会同意情况下，可以采取成熟一部分公布一部分的策略；(3) 对于进度延缓主要原因是劳务费发放不满足有关方面要求的学科，可以由事务中心代管部分业务经费，推动项目开展；(4) 对于极少数推进难度极大的学科，要及时终止项目实施，并做好项目终止后的善后工作。

对于本次拟终止的学科项目，善后工作流程如下：(1) 通知分委员会负责人项目终止，并要求其上交已经完成的任务；(2) 与依托单位沟通并去函，通知项目终止，要求依托单位开展经费决算；(3) 事务中心项目主管对拟终止项目的实施情况进行总结陈述；(4) 如依托单位有意愿继续承担依托工作，则委托其成立新的审定委员会开展工作，剩余经费不回收；如不愿意继续承担，则回收剩余经费。

会议要求，各审定室要做到任务明确、时间明确、策略明确，要以高度责任感，将重难点项目推进工作抓好抓实。

全国科技名词委派员参加 ISO/IEC 会议

5月21-25日，国际标准化组织/国际电工委员会第1联合技术委员会/第2分技术委员会/第2工作组/汉字工作组（ISO/IEC JTC1/SC2/WG2/IRG）第50次会议在北京大学召开。全国科技名词委才磊编审作为中国代表团成员参加了此次会议。

会议讨论了中日韩统一汉字扩充2015字表(IRG工作集2015)的审查结果和处理办法，同时启动了IRG工作集2017。会上，才磊编审介绍了我国术语审定工作概况以及全国科技名词委自2016

年关注和参与中文信息技术的标准化工作以来所取得的成果，与同行专家进行了深入交流，她提出，目前科技术语交流中尚有汉字需要造字的情况，希望 IRG 工作组将其尽快纳入申请区位码。

IRG 是国际标准化组织下属的表意文字工作组（Ideographic Rapporteur Group）简称，主要工作是为字符编码标准：信息技术——通用多八位编码字符集（UCS）即 ISO/IEC 10646 整理中日韩统一汉字（CJK）及偏旁部首，制定汉字认同和异体字处理规则。

事务中心召开

中医临床皮肤科名词审定工作研讨会

5月22日，事务中心召开中医临床皮肤科名词审定工作专项研讨会议。北京中医院皮肤科主任周冬梅、副主任张苍等专家应邀与会。事务中心高素婷编审、温昌斌编审、项目负责人王小辉等参加了会议。

会上，事务中心主任裴亚军首先向来访专家介绍了全国科技名词委开展的中医名词审定工作，并介绍了全国科技名词委2018年常委会会议关于进一步推进传统科技名词审定工作的意见。来访专家介绍了北京中医院在中医皮肤科名词，尤其在病名考证方面所做的工作，深入阐述了中医皮肤科临床医学名词的基本特点。专家认为，当前开展中医临床医学名词审定工作属于抢救性工作，对于挖掘、传承中华传统科技和民族文化，服务中医临床需要等具有重要意义，应当尽早开展。双方就中医皮肤科名词审定工作可能会遇到的难点和问题进行了交流。

会议确定，事务中心将召开由中医理论、中医临床等各方面专家参与的研讨会，在论证中医临床医学名词审定工作必要性的基础上，探讨中医临床医学名词学科框架，名词审定工作的方案路线、原则方法等内容。

民政部区划地名司采纳

“冥卫一首批 12 个地貌特征名称”

5月24日，民政部区划地名司召开专家论证会，讨论全国科技名词委2018年5月10日审定的关于“冥卫一首批12个地貌特征名称”中文译名。民政部区划地名司副司长张德彧，教育部语言文字应用研究所厉兵，新华社译名室李学军，北京社科院孙冬虎，地图出版社李红，民政部中国地名研究所高钰，全国科技名词委才磊，国家遥感中心鲁暘筱懿，民政部区划地名司地名管理处高应波等领导 and 专家出席了论证会。会议由张德彧副司长主持。

经讨论，与会专家一致认为：“冥卫一首批12个地貌特征名称”汉字译写工作原则正确，研究方法科学，工作程序合理，提请会议审议的“冥卫一首批12个地貌特征名称”汉字译名符合我国地名法规、技术规范 and 联合国地名标准化有关会议精神，达到了地名标准化的要求。

此次中文译名工作，是根据联合国地名标准化大会关于“各国应该用本国的语言和文字系统”处理星球地名的决议，及时审定天体地名中文译名，有利于消除天体地名译写混乱，对促进我国科学研究、科普教育具有重要的现实意义 and 广泛的应用价值。

全国科技名词委与贵阳市政府联合举办 “数字中国智库论坛”

5月28日，首届“数字中国智库论坛”在贵州省贵阳市成功举行。本次论坛由全国科技名词委与贵阳市人民政府联合举办。贵州省委常委、贵阳市委书记赵德明，贵阳市委副书记、市长陈晏，全国政协委员、贵阳市委市政府首席战略顾问、大数据战略重点实验室主任连玉明，全国科技名词委专职副主任裴亚军等领导出席了论坛活动。出席本次论坛活动的专家有中国人民解放军军事科学院张秦洞少将、杨鲁研究员，中国人民解放军战略支援部队信息工程大学杨力教授、蓝荣钦教授，中国空间技术研究院霍卓玺研究员等。

会上，赵德明和张秦洞为论坛致辞。杨力、蓝荣钦、霍卓玺分别做了“北斗导航助力时空大数据精准智慧服务”、“时空大数据与共享平台”、“‘慧眼’望远镜与数据科学”的主题报告。连玉明主持了随后举行的论坛高端对话，裴亚军与来自学界、企业界等多位嘉宾分别就如何看待贵州省大数据发展、数据共享开放与安全等热点话题，进行了深度探讨。

相关政府部门、行业协会及企业、高校、科研院所逾260人参与出席此次论坛。

passive house 中文命名研讨会在京召开

5月30日，全国科技名词委在北京召开 passive house 中文命名讨论会。全国人大九届十届常委朱相远，中国辞书学会原顾问周明鉴，中国建筑学会原秘书长米祥友，住建部科技发展与产业化中心处长彭梦月，清华大学建筑学院王馨教授，北京外国语大学德语学院何宁教授，北京建筑大学刘临安教授、郭晋生教授等14位来自建筑学、语言学、术语学方面的专家参加了会议。全国科技名词委专职副主任裴亚军出席会议并作了讲话。会议由全国科技名词委事务中心科学传播与信息化部主任代晓明主持。

针对 passive house 中文名在业界、学术界、社会上使用混乱的情况，与会专家从建筑技术设计、建筑能耗指标、技术规范、语言源头、社会接受习惯、术语定名原则等多个角度进行了充分讨论。会上就“被动房”、“被动式节能房”、“被动式低能耗建筑”等21种疑似叫法进行了逐个分析和讨论，对 passive house 的中文定名基本形成了共识，目前正在征求有关方面的意见。

裴亚军副主任拜访国家语委

5月31日，全国科技名词委专职副主任裴亚军一行四人拜访了国家语言文字工作委员会。国家语言文字工作委员会语言文字信息管理司刘宏副司长代表田立新司长参加了座谈会。

会上，刘宏副司长首先介绍了国家语委主任杜占元提出的“大

语言文字观”及信息化条件下的语言文字规范标准体系建设工作，表示对双方继续深入开展合作充满期待。裴亚军对国家语委一贯支持科技名词工作表示衷心感谢，并表示在“大语言文字观”思想指导下，双方合作将进一步深入。

裴亚军重点介绍了杜占元主任、田立新司长在全国科技名词委 2018 年常委会会议上提出的关于在中小学教育中合作开展宣传推广工作的意见和建议。双方就具体合作事宜深入交换了意见，认为在中小学教材编写、中小学教师培训过程中合作开展规范使用科技名词的宣传推广工作，将极大提高教材编写人员和中小学教师规范使用科技名词的意识和能力，对于提高广大中小学生学习语文能力和科学素养具有重要作用。

会议对后续工作做了具体安排。双方还探讨了在理论研究、人才培养、编纂《冬奥体育项目》名词等方面开展合作的事项。国家语委语信司易军处长、王奇处长，全国科技名词委事务中心部门负责人代晓明编审、温昌斌编审、张晖副编审参加了会谈。

事务中心裴亚军主任赴

中科院计算机网络信息中心交流

6月5日，事务中心主任裴亚军与中科院计算机网络信息中心副总工程师、中国科技云建设工程项目负责人李俊，高级工程师李菁菁等就共同落实合作协议、推动合作项目进行交流。

会上，裴亚军介绍了全国科技名词委的发展近况，他指出，在当前科技迅猛发展的大背景下，提升科技名词工作服务国民经

济建设和科技创新的能力离不开信息化的支撑和保障作用，借助中国科技云的大平台优势，能够不断扩大科技名词事业的影响力。李俊就中国科技云工程情况作了介绍，他表示，科技云汇聚了我国科技和管理信息化的资源优势，全国科技名词委的“术语在线”知识服务平台将会作为科技云的重要信息资源为广大科技工作者提供服务。此外，双方还就科技部国家重点研发计划——“京津冀协同创新区综合科技服务平台”的合作事宜进行了探讨。

2018年3月，全国科技名词委事务中心与中科院计算机网络信息中心科技云运行与技术发展部签订了合作框架协议，本次座谈旨在推动双方具体合作事宜。事务中心信息化主管杜振雷陪同参加座谈。会后，裴亚军参观了中国国家网络运行管理中心、中国科技网北方主节点机房，李菁菁作了详细讲解。

能源、体育科学等名词审定工作召开筹备会

6月5日，第二届能源名词审定委员会筹备会议在北京召开。中国能源研究会副秘书长刘惠宏，中国林业科学研究院林产化学工业研究所蒋剑春院士，国家发改委能源研究所吴钟瑚研究员、姜克隽研究员、康艳兵研究员，北京太阳能研究所赵玉文研究员，清华大学核能与新能源技术研究院毛宗强教授，青岛科技大学雷仲敏教授，全国科技名词委项目负责人高素婷编审等专家出席了会议。会议由吴钟瑚研究员主持。

会上，吴钟瑚首先介绍了与会专家及筹备情况。高素婷阐述了名词审定原则及方法，同时向与会专家介绍了第一届能源名词审定委员会审定工作及分类框架，并提出第二届能源名词审定委

员会的工作任务、计划及安排。与会专家就学科分类框架、编审分工、选词范围、释义等问题等展开讨论。会议确定，本次能源名词分类框架初步调整为总论、常规能源（包括煤炭、石油与天然气、电力和核能）、新能源与可再生能源（包括太阳能、风能、地热能、海洋能、生物质能、氢能）、能源储存与运输、能源经济与管理、能源利用与效率、能源与环境等7大部分14个分支组。各分支组加快工作进度，尽早完成审词、释义、审稿工作，广泛征求同行意见，早日上报全国科技名词委审核。

5月16日，体育科学名词审定工作筹备会在国家体育总局体育科学研究所召开。中国体育科学学会副秘书长杨杰、秘书王新宝，北京体育大学教务处副处长张力为，全国科技名词委项目负责人温昌斌编审、叶艳玲编辑等专家参加了会议。

会上，温昌斌介绍了名词审定工作的原则与方法。与会人员经过研讨，初步确定了体育科学名词审定工作步骤，暂定根据体育科学大百科全书框架体系和中国体育科学学会分会情况来编制体育科学名词框架。杨杰提议尽快成立体育科学名词审定委员会，以便开展下一步工作。张力为表示，将着手拟定编写专家名单。与会人员还对审定工作中未来可能遇到的问题进行了研讨。

报：全国科学技术名词审定委员会主任、副主任、成员
科学技术部基础研究司

中国科学院有关职能部门、文献情报中心

发：全国科学技术名词审定委员会各分委员会 (共印 300 份)

责任编辑：郭剑

电话：010-64002304
